



PRINCIPAUTÉ DE MONACO
Ministère d'État

DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR
DÉPARTEMENT DES FINANCES ET DE L'ÉCONOMIE
DÉPARTEMENT DES AFFAIRES SOCIALES ET DE LA SANTÉ
DÉPARTEMENT DE L'ÉQUIPEMENT,
DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'URBANISME
DÉPARTEMENT DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE
LA COOPÉRATION

jda

LE JOURNAL DE L'ADMINISTRATION

JANVIER 2014

53

édito

Comme chaque mois, le JDA, votre rendez-vous mensuel de l'Administration témoigne de l'actualité qui fait votre quotidien.

Janvier 2014 a été marqué par de nombreuses nouveautés et réalisations. Le changement de dénomination du Département des Relations Extérieures et de la Coopération, la mise en place du tour de garde des médecins, la réunion des bureaux de représentation de la DTC à l'étranger ou encore la préparation du concert de l'Orchestre des Carabiniers sont au sommaire de ce numéro.

Vos savoir-faire et compétences ne sont pas oubliés.

Vous découvrirez ainsi les missions du webmaster éditorial au sein du Centre de Presse, la Section Administration de la Direction de l'Aménagement Urbain, les premiers stages de la promotion vivier 2013-2014 ou encore les différentes affectations des VIM.

Des informations que nous vous proposons ce mois-ci et tout au long de cette année 2014, placée, sans nul doute, sous le signe de la Modernisation et de l'Attractivité.

Tout un programme en attendant le mois prochain !

Bonne lecture à tous...

Zoom



S.E. M. Michel Roger, Ministre d'État avec à ses côtés, les Conseillers de Gouvernement, Laurent Nouvion, Président du Conseil National, Christophe Steiner, Vice-Président du Conseil National et David Tomatis, Conseiller au Cabinet de S.A.S le Prince Albert II

Le 7 janvier dernier en fin de matinée, S.E. M. le Ministre d'État, entouré des Conseillers de Gouvernements, recevait la presse monégasque pour les traditionnels vœux de nouvelle année.

Devant une assistance nombreuse, Michel Roger a notamment rappelé l'importance des médias en Principauté et s'est félicité du rendement du Centre de Presse pour l'année 2013.

Il a terminé en annonçant « l'année de la Russie en Principauté » pour 2015. Une décision qui fait suite à la visite officielle du Prince Albert II à Moscou en octobre 2013.



02

Vivier : Affectation des premiers stages



04

Vœux de la Sûreté Publique



10

Travaux Publics : Les conducteurs d'opération



12

Nouvelle dénomination du Département des Relations Extérieures

à la découverte de nos métiers

WEBMASTER ÉDITORIAL AU CENTRE DE PRESSE

Depuis décembre 2013, l'organigramme du Centre de Presse (CDP) compte un nouveau membre. En effet, un Webmaster éditorial vient d'intégrer l'équipe afin de développer le contenu multimédia délivré par le Gouvernement Princier.

Dans le cadre de la politique d'attractivité initiée par le Gouvernement depuis plusieurs mois maintenant, il s'est avéré nécessaire d'accompagner les actions entreprises par une communication multi-support, et notamment digitale. Dans cette optique, il a fallu développer les savoir-faire du service en charge de la communication gouvernementale.

Le Centre de Presse a donc ajouté un poste de webmaster éditorial à son organigramme, qui a pour mission d'harmoniser et étayer le contenu de la communication digitale du Gouvernement Princier (sur le Portail internet, Monaco Channel ou sur le compte Twitter).

Pour cela, le webmaster éditorial s'appuie sur ses compétences spécifiques pour construire, illustrer, enrichir et diffuser les contenus multimédias issus des messages gouvernementaux, tels que les communiqués de presse, les flashs images ou encore les reportages de la chaîne Monaco Info. Ainsi, il vous est notamment possible de retrouver les « semaines

en image », qui sont publiées chaque vendredi en une sur le portail du Gouvernement.

Pour mener son travail à bien, il s'informe des activités des différents départements lors de réunions de référents tous les lundis. Le Webmaster éditorial œuvre également en étroite collaboration avec les autres membres du Centre de Presse, tels que les attachés de presse ou le photographe, qui lui fournissent informations et éléments visuels pour mener ses actions, développer et enrichir les contenus thématiques du portail.

Enfin, des programmes spécifiques tels que « Illustrator » ou « Photoshop »



Sharon Eastwood est Webmaster Éditorial au sein du Centre de Presse. Elle est titulaire d'un Master en Création et Management Multimédia.

sont mis à sa disposition. De plus la Direction Informatique ainsi que la Direction de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers soutiennent également cette mission en terme de formation et de conseil.



Le véhicule qu'utiliseront désormais les appariteurs du Ministère d'État

INITIATIVE LE SGME SE DOTE D'UN VÉHICULE ÉLECTRIQUE

Le 20 décembre dernier, le Ministère d'État s'est doté d'un véhicule de type Berlingo équipé par l'entreprise monégasque Venturi et mise à la disposition des appariteurs.

Depuis de nombreuses années, le Gouvernement Princier encourage une mobilité propre et respectueuse de l'environnement, dans l'objectif de réduire les émissions de gaz à effet de serre et la pollution de l'air liée aux transports.

Pour plus de renseignements, rendez vous sur www.gouv.mc, rubrique « Service Public ».

l'actu en images

Lundi 13 janvier dernier, le Ministre d'État a présidé la réunion hebdomadaire de Twitter. À cette occasion, il a remercié l'ensemble des référents des départements pour leur travail efficace tout au long de l'année et a dressé le bilan de l'activité du compte officiel du gouvernement.

Il a rappelé l'importance de cet outil de communication et la nécessité d'effectuer de la veille sur Internet pour connaître l'évolution de l'image de la Principauté.

Pour mémoire, les responsables du compte Twitter sont :

Céline Cottalorda et Nicolas Manuelle pour le Secrétaire Général du Ministère d'État, rejoints depuis janvier par Sharon Eastwood du Centre de presse.

Les référents des départements sont : Patrice Cellario et Jean-Pierre Debernardi pour le Département de l'Intérieur, Armand Deus et Jean-Laurent Imbert pour le Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme, Julien Véglià et Thierry Orsini pour le Département des Finances et de l'Économie, Coralie Passeron et Candice Manuelle pour le Département des Relations Extérieures et de la Coopération.

Par ailleurs, le compte Twitter du Gouvernement a été créé il y a 2 ans et compte à ce jour 9300 followers. Il s'agit d'un instrument important de communication de l'action gouvernementale venant en complément des autres supports de communication (gouv.mc, Monaco Channel,...).

PREMIÈRE RÉUNION TWITTER DE L'ANNÉE EN PRÉSENCE DU MINISTRE D'ÉTAT

13 janvier 2014



Autour du Ministre d'État, les référents Twitter du Gouvernement Princier

RÉUNION DES CHEFS DE SERVICE DU MINISTÈRE D'ÉTAT

Le 16 janvier dernier, le Ministère d'État a organisé sa première réunion interne de l'année 2013, réunissant les Directeurs et Chefs de Service, et présidée par Michel Roger, Ministre d'État.

Plusieurs fois par an, les Directeurs et Chefs de Service du Ministère d'État sont réunis pour faire le point sur les dossiers en cours et à venir. L'occasion également de se retrouver pour fluidifier l'information et échanger les points de vue.

À cette occasion, les sujets de lancement du nouveau logo de l'Administration ainsi que du lancement de l'enquête de satisfaction dans le cadre du plan accueil, ont été abordés.



De gauche à droite : Marc Vassallo (Secrétariat Général du Ministère d'État), Robert Colle (Secrétariat Général du Ministère d'État), Lionel Galfré (Institut Monégasque de la Statistique et des Études Économiques), Céline Cottalorda (Secrétariat Général du Ministère d'État), Laurent Anselmi (Direction des Affaires Juridiques), Muriel Natal-Laure (Contrôle Général des Dépenses), François Chantrait (Centre de Presse), Michel Roger (Ministre d'État), Christine Sosso-Harlé (Direction de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers), Corinne Laforest De Minoty (Inspection Générale de l'Administration), Jean-Claude Chanteloube (Direction Informatique), Valérie Viora-Puyo (Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique), Jean-François Landwerlin (Secrétariat Général du Ministère d'État), Léonore Morin (Secrétariat Général du Ministère d'État), Philippe Gamba (Archives Centrales) et Nicolas Manuelle (Secrétariat Général du Ministère d'État)



REMERCIEMENTS

Valérie Dusen-Granon, en charge du Journal de l'Administration (JDA) au Centre de Presse, a souhaité donner une nouvelle orientation à sa carrière. En collaboration avec les référents des différents Départements, elle a assuré, pendant plus de 4 années, le contenu, la rédaction et la valorisation de la maquette du JDA.

Nous la remercions pour son dynamisme, son implication et sa disponibilité pendant toutes ces années. Nous lui présentons tous nos vœux de réussite dans ses nouvelles fonctions en Principauté.

VIVIERS PREMIERS STAGES DE LA PROMOTION 2013/2014

Depuis octobre 2013, cinq élèves fonctionnaires ont intégré l'Administration. Pendant trois mois, ils ont suivi un programme théorique élaboré par la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique.

Après les traditionnelles présentations de l'organisation de l'Administration et les cours, ils ont intégré en janvier 2014 leurs services respectifs pour effectuer leurs premiers stages pratiques (de quatre mois), voici leurs témoignages.

1 Méliッサ Marcel
« Aujourd'hui, j'ai rejoint la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports, et travaille plus particulièrement avec Mme Béatrice Augier en charge de la section Bourses d'études et Enseignement supérieur. Ce premier mois de stage m'a déjà permis d'apprendre insitu les rouages du système administratif, d'avoir une meilleure compréhension des enjeux et des missions des différents services et départements de

l'administration et notamment de suivre les différentes procédures administratives qui la ponctuent. »

2 Aurélie Giovannini
« Depuis début janvier, j'ai été affectée pour mon premier

stage au Centre de Presse, où je travaille sur la rédaction du Journal de l'Administration. Mes tâches sont donc variées, je travaille sur des sujets très différents et développe mes capacités de rédaction, ce qui est très appréciable. J'ai donc une vision encore plus précise du système administratif, de l'actualité en Principauté et cela me permet de faire connaissance avec les acteurs de l'administration. »

3 Alexis Poyet
« Aujourd'hui, je suis élève fonctionnaire au sein du Conseil



National, où je suis analyste juridique. Ce stage m'apporte une expérience de la fonction législative en Principauté et me permet d'analyser en profondeur le droit monégasque. Ce stage est

également bénéfique pour moi car je suis très impliqué dans l'équipe juridique permanente du Conseil National. En effet, j'apporte mon expérience juridique dans la conception et la participation aux commissions. »

4 Arnaud Sbarrato
« Je suis actuellement en stage au Monaco Welcome & Business Office, au sein de la Direction de l'Expansion Économique. Dans le cadre de mon stage, Laurence GARINO m'a donné pour mission de participer aux différents travaux du Plan Accueil. Le service, par

son quotidien, me permet d'être en contact avec le secteur privé et la pratique des langues étrangères.

Ces missions d'accueil et le caractère transversal de celles-ci me permettent d'avoir un panorama de l'Administration, d'approfondir ma connaissance du tissu économique monégasque et de me familiariser avec les informations et les procédures de création d'entreprise et d'installation privée. »

5 Nicolas Manuelle
« Après avoir intégré le vivier et suite aux trois mois de formation théorique, j'ai été affecté au Secrétaire Général du Ministère d'État. Je suis, entre autres en charge de collaborer de la gestion du courrier et des archives et de la communication du Gouvernement via le compte Twitter. Ce stage est très formateur et je suis honoré d'avoir été choisi. Je vais essayer de remplir au mieux mon contrat. »

sûreté publique

LES VŒUX POUR LA NOUVELLE ANNÉE

Mardi 21 janvier dernier, en présence de S.A.S le Prince Souverain, de S.E. M. le Ministre d'Etat, de Paul Masseron, Conseiller de Gouvernement pour l'Intérieur et de nombreuses personnalités, le Directeur de la Sûreté Publique, Régis Asso, a présenté ses vœux à l'occasion de la traditionnelle cérémonie de la Sûreté Publique.

Dans son allocution, Régis Asso a souligné la mise en œuvre de plusieurs aménagements :

- une réforme structurelle avec près de 20 cadres officiers ayant fait l'objet d'une nouvelle affectation ;
- une réflexion menée sur la répartition des effectifs au sein de la Division de la Police Judiciaire avec

le resserrement des Groupes de la Voie Publique, axés sur le traitement des flagrants délits.

Le Directeur de la Sûreté Publique a également présenté les chiffres clé de l'année écoulée, (notamment -3,25 % de délinquance générale, -6,38 % de délinquance sur la voie publique).

Régis Asso a ensuite mis en exergue l'action menée contre l'insécurité routière avec une diminution de 18,6% d'accidents corporels de la circulation.

Enfin, il a rappelé qu'en cette année 2014, qui célèbre le centenaire de la coopération internationale policière, Monaco accueillera, en novembre, la 83^e Assemblée générale d'Interpol.



Autour de S.A.S le Prince Albert II, Patrick Reynier (Chef de la Division Administration et formation de la Sûreté Publique), Paul Masseron (Conseiller de Gouvernement pour l'Intérieur), Régis Asso (Directeur de la Sûreté Publique), Richard Marangoni (Directeur Adjoint de la Sûreté Publique) et S.E.M Michel Roger (Ministre d'Etat), Laurent Nouvion (Président du Conseil National)

AGENDA



► Du samedi 11 janvier au dimanche 9 février 2014, une exposition intitulée « Il était une fois Baby et Népal » est organisée au Musée Océanographique de Monaco.

S.A.S. la Princesse Stéphanie a souhaité organiser une exposition photographique qui raconte le sauvetage des deux éléphants, Baby et Népal, qu'Elle a recueillis au mois de juillet 2013 et qui vivent depuis cette date sur le domaine de Fontbonne (Peille).

JOURNÉE DE LA MÉMOIRE DE L'HOLOCAUSTE ET DE LA PRÉVENTION DES CRIMES CONTRE L'HUMANITÉ AU LYCÉE ALBERT 1^{er}

A l'initiative du Conseil de l'Europe, une Journée de la Mémoire de l'Holocauste et de la prévention des crimes contre l'humanité a été créée.

La Principauté de Monaco, membre du Conseil de l'Europe, a retenu le 27 janvier, date anniversaire de la libération du camp d'Auschwitz, pour cette commémoration. Les élèves des classes de Première et Terminale de l'option théâtre au Lycée Albert 1^{er} ont, à cette occasion, souhaité rendre hommage à Charlotte Delbo, rescapée des camps de la mort, en effectuant un travail de mémoire mais également en célébrant la vie, la magie de l'écriture et la beauté de l'instant présent.



HOMMAGE

Le 30 décembre dernier, nous apprenions la disparition tragique du Carabinier Yoann Solanas à l'âge de 23 ans.

Ce sportif émérite (à 20 ans, il avait été le plus jeune participant de l'IronMan de Nice), avait intégré, en Février 2013, le Corps des Carabiniers du Prince en sortant major de sa promotion.

Le Corps de Carabiniers du Prince ainsi que le Gouvernement Princier tiennent à lui rendre hommage et adressent leurs sincères condoléances à sa famille et à ses proches.



L'actu en images

SAPEURS-POMPIERS 14 décembre 2013

FORMATION AUX TECHNIQUES D'EXTRACTION DES PILOTES
Dans le cadre de la préparation du 82^e Rallye de Monte-Carlo, le Corps des sapeurs-pompiers de Monaco a été sollicité par le Service Départemental d'Incendie et de Secours des Hautes-Alpes pour former les équipes de sapeurs-pompiers aux techniques d'extraction d'un pilote.

Le 14 décembre 2013, deux sous-officiers du Corps ont formé 41 sapeurs-pompiers désignés pour assurer la sécurité du prochain Rallye sur les « spéciales » organisées dans le Département.



nominations ARRIVÉES ET DÉPARTS À LA DENJS



Marie-Cécile Moreno, Directeur du Stade Louis II est nommée en qualité d'Adjoint au Directeur de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports à compter du 2 janvier 2014.



Valérie Corporandy, Adjoint au Directeur de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports est nommée en qualité de chargée de mission au sein de la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique, à compter du 2 janvier 2014.



Sylvie Bertrand, Chargée de Mission à la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports est nommée Directeur du Stade Louis II à compter du 2 janvier 2014.

ARBRE DE NOËL DE LA FORCE PUBLIQUE

Dimanche 15 décembre 2013, s'est déroulé à l'Espace Léo Ferré, transformé en kermesse géante, le traditionnel Arbre de Noël de la Force Publique, regroupant 150 enfants de sapeurs-pompiers et de carabiniers du Prince.

Les structures gonflables des stands de jeux et un goûter étaient au programme pour le plus grand plaisir des enfants avec une ambiance musicale assurée par la Fanfare des Carabiniers du Prince.

Le Père Noël, arrivé en traîneau tiré par des lutins, a procédé à la distribution des cadeaux.



FORCE PUBLIQUE

LES CARABINIERS DU PRINCE FÊTENT LEUR SAINT PATRON



Le tout nouvel Orchestre des Carabiniers du Prince avec Barbara Moriani, chanteuse lyrique. © Bernard Boucher

Le 20 janvier de chaque année, Saint Sébastien est célébré en Principauté. En plus de protéger les Carabiniers du Prince, ce Saint est considéré comme le Saint Patron des soldats en général et des fan-



tassins en particulier, mais aussi des athlètes et des archers, ainsi que des officiers de police. Cette célébration, instituée par le Prince Rainier III en 1954, unit traditionnellement, en présence du Prince Souverain, les Carabiniers à leurs anciens au cœur de la Cathédrale de Monaco.



La messe, célébrée par Monseigneur Barsi, a vu la participation de l'orchestre des Carabiniers, dirigé par l'Adjudant-Chef Olivier Dréan, accompagné pour l'occasion de la chanteuse lyrique, Barbara Moriani, qui a bénévolement posé sa voix sur la musique jouée.

Enfin comme à l'accoutumée, la cérémonie de la Saint Sébastien fut l'occasion de distinguer des membres féminins du Palais Princier et de l'Administration en les faisant membres d'honneur de la Compagnie.

L'ORCHESTRE DES CARABINIERS DU PRINCE PREPARE UN CONCERT CARITATIF

Le 1^{er} janvier dernier, du fait de l'arrivée de nouveaux instruments en son sein, la Fanfare des Carabiniers du Prince devenait un Orchestre.

Pour sa première représentation, après la traditionnelle fête de la Saint Sébastien, l'Orchestre des Carabiniers du Prince se produira sur la scène de l'Espace Léo Ferré dans le cadre d'un concert caritatif, le 7 février prochain.

Intitulé « Viva Espana », ce concert interviendra dans le cadre d'une tournée de six représen-

tations qui seront données dans le sud de la France. Les recettes seront entièrement reversées aux associations Fight Aids (lutte contre le Sida) et Céline (lutte contre la leucémie).

L'Orchestre interprétera des musiques du folklore espagnol et sera accompagné par le chanteur biterrois, Anthony Molins, le guitariste Jesus Prieto, et Maria Carmen-Sevilla, danseuse de flamenco.

Le Major Christian Escalfre et le chanteur biterrois Anthony Molins, lors des répétitions



Indicateurs économiques

LA DIRECTION DE L'EXPANSION ÉCONOMIQUE LIVRE LES CHIFFRES DES CRÉATIONS D'ENTREPRISES POUR 2013



Le Monaco Welcome Board Office, sous la tutelle de la Direction de l'Expansion Économique, accueille les personnes souhaitant ouvrir une activité en Principauté

En matière de création d'entreprises, la Direction de l'Expansion Économique produit très régulièrement des statistiques relatives au nombre de dossiers déposés et de sociétés autorisées par le Gouvernement Princier après passage en Conseil de Gouvernement. Ces données constituent un des indicateurs de l'attractivité de la Principauté pour les créateurs d'entreprises et investisseurs.

S'agissant des dossiers déposés, on dénombre au titre de l'année 2013, 295 créations en nom personnel

et 381 créations sous forme de sociétés. Les sociétés ont été presque exclusivement créées sous forme de SARL, de SAM, de succursales ou de bureaux administratifs de sociétés étrangères (on ne dénombre que 2 créations de sociétés en commandite simple).

Ainsi entre 2012 et 2013 on constate une forte augmentation, de l'ordre de 15%, du nombre de dossiers toutes formes juridiques confondues.

Au titre des années 2012 et 2013, 36 créations d'entreprise par déclarations monégasques sont intervenues, à raison de 17 en nom personnel et 19 sous forme de sociétés.

Les secteurs d'activité qui se dégagent sont par ordre décroissant :

▶ Le conseil pour les affaires et autres conseils de gestion (code NAF : 7022Z) ;

▶ Les intermédiaires du commerce en machines, équipements industriels, navires et avions (4614Z) ;

▶ La restauration de type rapide (5610C) ;

▶ Les services d'intermédiaires du commerce de gros d'autres produits spécifiques (4618Z - produits cosmétiques et dispositifs médicaux) ;

▶ Le commerce de détail d'habillement (4771Z) ;

▶ Les intermédiaires du commerce en gros de denrées alimentaires, boissons et tabacs (4617B) ;

▶ Les autres commerces de détail spécialisés divers (4778C).



INITIATIVE

LA DIRECTION DU TOURISME ET DES CONGRÈS RÉUNIT SES BUREAUX DE REPRÉSENTATION À L'ÉTRANGER

Du 20 au 24 janvier, la DTC organisait en Principauté la Conférence Annuelle de ses Bureaux de Représentation à l'Étranger.

Opportunité privilégiée de réunir toutes les équipes en Principauté, cette conférence était rythmée par des réunions de travail collectives et individuelles par bureau. La DTC y rappelle ses objectifs au travers de sa feuille de route et les bureaux présentent un bilan de leurs activités ainsi que leur plan d'actions pour l'année à venir.

Différents workshops sont organisés au cours desquels les bureaux de représentation ont l'occasion de rencontrer les partenaires hôteliers de la Principauté, le Grimaldi Forum Monaco, les agences réceptives ainsi que les différents pôles de la

DTC (Convention Bureau, marketing, communication, statistiques, tourisme responsable, CRM, bureau d'accueil, croisières, éditions / expéditions, finances...).

Ces séances sont l'occasion d'affiner les stratégies et de travailler sur les spécificités de chaque marché. Elles permettent de resserrer les liens au travers d'échanges et de discussions fructueuses entre les équipes de la DTC, les bureaux et les partenaires.

Rappelons qu'à ce jour, 9 bureaux représentent la Principauté en matière de tourisme à travers le monde (Hanovre, Londres, Milan, Moscou, New Delhi, New York, Shanghai, Sydney et Tokyo) assurant la visibilité et la promotion de

la destination Monaco sur leurs marchés respectifs.

Cette semaine de réunions s'est clôturée par la traditionnelle « Soirée

des Partenaires », réunissant plus de 350 partenaires touristiques de la Principauté au Musée Océanographique de Monaco.



à la découverte de nos métiers

RESPONSABLE MARKETING A LA DIRECTION DU TOURISME ET DES CONGRÈS

Pilier fondamental de la Direction du Tourisme et des Congrès (DTC), le Service Marketing & Réseaux de Ventes a pour but général d'implémenter la stratégie commerciale de la Direction du Tourisme, autant sur le plan local qu'international.

Composé de 6 membres, le pôle Marketing a pour Chef de Service Éric Marsan. Cette équipe formée de talents complémentaires ayant en commun une expérience internationale doit imaginer et proposer toutes actions à l'étranger, en relation avec l'ensemble des acteurs du Tourisme liés à la DTC. Qu'ils soient en Principauté ou à l'étranger, comme les Bureaux de Représentation. Elle a ensuite pour mission d'élaborer le plan d'actions de communication annuel et de le diffuser. Éric Marsan et son équipe doivent ensuite établir les différentes stratégies de positionnement de la Destination Monaco en relation avec l'ensemble des services et des Bureaux de Représentation à l'Étranger.

Le service Marketing doit également organiser et gérer la logistique complète de l'ensemble des déplacements et participations aux salons auxquels participe la DTC.

En ce qui concerne la communication publicitaire et les publications d'information, le service marketing coordonne l'ensemble de ces actions, en lien direct avec la Direction générale. À titre d'exemple, la Newsletter « Loisirs », concoctée par M. Marsan



Eric Marsan, Chef du Service Marketing, lors d'une représentation de la DTC à New Delhi en Inde

et les membres de son service, est envoyée sur une base de données internationale d'environ 15.000 contacts.

C'est également le Service Marketing qui édite et gère les coupons de réduction échangés contre des entrées payantes à tarif réduit dans les musées et centres d'intérêts touristiques de la Principauté, et le fameux « passeport pour Monaco », instrument de promotion de Monaco à l'étranger sur le segment Loisirs.

Planifier, organiser et suivre les différents voyages de familiarisation avec les destinations proposées par les professionnels mondiaux du tourisme est aussi une des missions couvertes par Éric Marsan et ses hommes. Il entretient ainsi des rapports perma-

nents avec ces professionnels affiliés et veille à leur bonne information en retour.

Enfin, le service Marketing, épaulé par la Cellule de veille technologique de la DTC, propose et met en place régulièrement de nouveaux outils de vente aux différents services ainsi qu'aux partenaires de la DTC.

Ainsi, entre janvier et décembre 2013, dans le cadre du plan d'actions annuel, le service d'Eric Marsan a contribué aux 146 opérations de promotions « partenariales » qui ont été organisées par la Direction du Tourisme et des Congrès et ses Bureaux de Représentation à l'étranger :

- ▶ 34 salons professionnels et workshops,
- ▶ 38 opérations Destination Monaco,
- ▶ 19 opérations spéciales de promotion,
- ▶ 33 tournées de présentation de la destination, sur le segment Affaires comme sur le segment Loisirs,
- ▶ 22 points presse,

L'OFFICE DES ÉMISSIONS DE TIMBRES-POSTE PROPOSE 4 NOUVEAUX TIMBRES

Le 16 janvier dernier, l'OETP procédait à la première mise en vente de 2014 :

- Les films de Grace Kelly – Une fille de la Province
- Les films de Grace Kelly – Le crime était presque parfait

Le 30 janvier dernier, l'OETP procédait à une seconde mise en vente :

- Exposition féline internationale
- Jeux Olympiques d'hiver « Sochi 2014 »



attractivité

TRÈS BONNE FRÉQUENTATION TOURISTIQUE EN PRINCIPAUTÉ PENDANT LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE

La Direction du Tourisme et des Congrès (DTC) se félicite de la venue de nombreux touristes en Principauté durant les fêtes de fin d'année et présente, en chiffres, ces bons résultats.

Guy Antognelli, Responsable du pôle Statistiques et Prospective à la DTC, nous indique que, pour la seule période de Noël, le taux de remplissage des hôtels de la Société des Bains de Mer (SBM) a atteint les 50%. Un pourcentage record et en forte hausse par rapport à la même période en 2012.

Enfin, pour la période de la Saint-Sylvestre (entre le 31 décembre et le 1 janvier), la DTC nous indique que les hôtels de la Principauté étaient quasiment pleins, atteignant le taux exceptionnel de 97%.

cérémonie des vœux 2013

LE CONSEILLER DE GOUVERNEMENT PARTICIPE A LA CEREMONIE DE VŒUX ORGANISEE PAR LE CHPG

Le 14 janvier dernier, Patrick Bini, Directeur du Centre Hospitalier Princesse Grace (CHPG), et Stéphane Valeri ont présenté leurs vœux à l'ensemble des professionnels de l'hôpital au Centre Rainier III, inauguré en février dernier.

Cette cérémonie s'est tenue en présence de centaines de personnes de la communauté hospitalière, de représentants du Palais Princier et du Gouvernement, d'élus du Conseil National, du Conseil Communal, ainsi que de tous les bénévoles et donateurs qui collaborent avec le CHPG au quotidien.

Le directeur du CHPG a souligné l'augmentation régulière du nombre d'entrées et du taux d'occupation

de l'Hôpital, ainsi que le taux de 99,4% de satisfaction pour la qualité des soins administrés aux patients. Il a également félicité l'ensemble des professionnels pour l'excellent résultat budgétaire de l'année, qui reste excédentaire pour la troisième année consécutive.

Comme l'a souligné Patrick Bini, l'année 2013 a été riche en événements pour le CHPG avec notamment l'ouverture du Centre de Gériatrie Rainier III, l'inauguration du nouveau service de pédiatrie ou encore la création de places de parking à la ZAC Saint-Antoine.

Patrick Bini a ensuite cité les grandes étapes qui jalonnent l'année 2014 pour le CHPG. Entre autres, le pre-

mier coup de pioche du nouvel hôpital qui sera donné en décembre 2014.

Le Conseiller pour les Affaires Sociales et la Santé, Stéphane Valeri, s'est ensuite exprimé pour féliciter le personnel hospitalier et saluer les



Stéphane Valeri, Conseiller de Gouvernement pour les Affaires Sociales et la Santé, présente ses vœux à l'ensemble du corps hospitalier

excellents résultats du CHPG. Il a insisté sur les décisions prises pour améliorer la retraite des agents. Il a rappelé que la santé constitue une priorité du Gouvernement Princier, qui y consacre chaque année 8% du budget national.

trois questions au...

Dr Jean Lorenzi,

chargé de mission et Médecin Général de Santé Publique à la Direction des Affaires Sanitaires et Sociales, sur l'exercice sanitaire pour l'application du Règlement Sanitaire International, en Principauté



Le docteur Jean Lorenzi

Qu'est-ce que le Règlement Sanitaire International et que prévoit-il?

Le Règlement sanitaire international (RSI) est un instru-

ment juridique international que les 194 Etats-Membres de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), dont Monaco fait partie, ont obligation de respecter. Il a pour but d'aider la communauté internationale à éviter les risques aigus pour la santé publique susceptibles de se propager tant dans le pays qu'au-delà des frontières, en prenant les mesures qui s'imposent. En effet, face à une affection contagieuse se développant, par exemple à bord d'un navire, des règles

internationales prévoient, dans les 24 heures précédant son arrivée au port, l'alerte des Autorités sanitaires locales. Le Centre Régional Opérationnel de Surveillance et de Sauvetage pour la Méditerranée (CROSS Med), organe sous l'autorité du Préfet Maritime français compétent en mer, à la fois pour la France et pour Monaco, est également informé.

Quel était le but de l'exercice organisé le 19 décembre dernier sur la digue du port de Monaco ?

Le but de cet exercice a été, en collaboration avec le Corps des Sapeurs-Pompiers et les différents Services de l'Etat concernés, d'une part de tester la chaîne de l'alerte dès le moment où l'information est transmise par l'équipage aux autorités gouvernementales. D'autre part, il a permis de tester la chaîne des secours

depuis la prise en charge, par les Services de secours et de soins, des personnes malades et contagieuses, de leur arrivée à quai jusqu'à leur arrivée à l'Hôpital, afin d'éviter tout risque de transmission de la maladie. Enfin, l'exercice a permis de vérifier la procédure de déshabillage des Sapeurs-Pompiers. L'utilisation de



rayons Ultra-Violet permet en effet de s'assurer que ces derniers ne sont porteurs d'aucun microbe sur leurs mains et sur leurs vêtements.

Comment s'est déroulé l'exercice ?

Cette mise en situation a été organisée en deux étapes :
 • L'extraction du passager contaminé depuis le navire s'est d'abord faite sur la digue du Port Hercule.
 • L'examen du malade et sa prise en charge ont ensuite été effectués dans la caserne des Pompiers de Fontvieille, qui a servi d'hôpital fictif pour l'occasion.

L'exercice s'est déroulé sans accroc et toutes les procédures de protection individuelle adaptée ont été respectées, tant pour le malade que pour les secours.

LE SAVIEZ-VOUS UN TOUR DE GARDE DES MEDECINS MIS EN PLACE EN SEMAINE



Suite à un accord finalisé entre le Département des Affaires Sociales et de la Santé, l'Ordre des Médecins et les médecins généralistes de la Principauté, représentés par le Docteur Ralph De Sigaldi, un tour de garde institutionnalisé en semaine vient d'être mis en place.

Le dispositif, qui a débuté le 31 décembre 2013, permet à la population résidente de la Principauté de faire appel à un médecin

Le docteur Ralph de Sigaldi

généraliste en semaine et en dehors des heures d'ouverture des cabinets, de 20h à minuit.

Ce dispositif, très attendu, va permettre de mieux servir la population et de désengorger le service des urgences la nuit.

Il vous suffit d'appeler le 141 pour connaître le médecin généraliste, ainsi que la pharmacie de garde.

L'actu en images

7 janvier 2014



CONCERT DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO AU CENTRE DE GERONTOLOGIE RAINIER III

Le 7 janvier dernier, les aînés du Centre Rainier III (CRIII), et des pensionnaires de la résidence « A Quietudine », ont eu le plaisir d'assister à un concert privilégié de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo (OPMC), qui leur était spécialement dédié.

Pendant un peu plus d'une heure, les musiciens ont su divertir les mélomanes.

Ce partenariat entre l'OPMC et le Centre de Gériatrie existe depuis deux ans et de nombreux événements similaires avaient déjà eu lieu au cours de l'année 2013. 7 autres concerts de l'OPMC sont déjà programmés pour l'année 2014 au CRIII.

3^e EDITION DES APRES MIDI DECOUVERTE PROFESSIONNELLE AU LYCEE ALBERT I^{er}

La Commission d'insertion des Diplômés a proposé, les 20 et 21 janvier dernier, à tous les élèves de Terminale de la Principauté deux « Après-midi Découverte Professionnelle » sur des secteurs d'activités porteurs d'emplois en Principauté, comme notamment l'hôtellerie, l'informatique et les nouvelles technologies, ou encore les métiers de la santé, de la banque et de la comptabilité.

Le but de cette demi-journée, organisée pour la troisième année consécutive, est de permettre aux étudiants d'être mis en relation avec des professionnels venus partager leur expérience, et de susciter certaines vocations. Une belle opportunité pour ces futurs bacheliers de définir leur orientation professionnelle.

20-21 janvier 2014



Après une introduction des Conseillers de Gouvernement Stéphane Valéri et Paul Masseron, et d'Isabelle Bonnal, Directrice de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports, 10 intervenants professionnels se sont succédés devant 500 élèves de Terminale de la Principauté.

remise de cadeaux



Madame Huguette Woodroffe, Adjoint au Directeur du Foyer de l'Enfance et LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlene

Le 17 décembre dernier, LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlene, accueillis par M. Stéphane VALERI, Conseiller de Gouver-

MATINEE DE NOEL AU FOYER DE L'ENFANCE PRINCESSE CHARLENE

nement pour les Affaires Sociales et la Santé et Mme Huguette WOODROFFE, Adjoint au Directeur du Foyer de l'Enfance, sont allés distribuer aux pensionnaires du Foyer de l'Enfance, les cadeaux de Noël offerts par le Palais Princier et la Croix-Rouge Monégasque.

Les enfants ont tenu à rendre hommage et à remercier la Famille Princière et la Croix Rouge Monégasque pour le rôle joué depuis tant d'années par la Principauté, en faveur des plus démunis et ce, dans le monde entier.

En effet, à l'occasion du vingtième anniversaire de l'entrée de la Principauté de Monaco aux Nations Unies, les enfants ont été sensibilisés au rôle de cette organisation dans le monde. Ils ont donc exposé les différentes actions menées

par l'ONU en matière de développement, en soulignant en quoi elles affectent profondément la vie et le bien-être de millions de personnes. Un diaporama a illustré les allocutions des enfants et la description des huit Objectifs du Millénaire pour le Développement.

Cette matinée a aussi été l'occasion pour les enfants de remercier la Princesse Charlene qui, par le biais de Sa Fondation, a offert un magnifique piano numérique aux pensionnaires du Foyer de l'Enfance.

Enfin, comme chaque année, Leurs Altesses ont partagé un moment de convivialité avec les enfants ravis, autour d'un petit déjeuner.



nomination

Véronique Herrera-Campana, secrétaire au Conseil Economique et Social depuis 2006, est nommée en qualité de chargée de mission, au Département des Affaires Sociales et de la Santé.

Elle devient notre nouveau référent JDA, au sein de ce même département.

Nous lui présentons toutes nos félicitations et tous nos vœux de succès dans ses nouvelles fonctions.

à la découverte de nos métiers

LES TRAVAUX PUBLICS, UN SERVICE OPÉRATIONNEL

Au sein du service des Travaux Publics (TP), l'effectif opérationnel est composé de 20 personnes qui assurent le bon déroulement et le suivi des chantiers de la Principauté.

Représentant du Maître d'Ouvrage (le client) public, les TP ont pour mission principale la gestion de l'essentiel des opérations d'équipements publics de la Principauté.

Véritable cheville ouvrière, les TP travaillent en étroite collaboration avec bon nombre de services de l'Administration. Ils sont ainsi un acteur important du dynamisme de l'économie nationale.

Pour mener à bien toutes ces missions, une équipe de 20 personnes, composée de 11 conducteurs d'opérations et de 9 conducteurs de travaux, œuvre au quotidien pour la gestion des chantiers publics de la Principauté, qui seront encore nombreux tout au long de l'année 2014. Cette cellule opérationnelle représente presque 50% de l'effectif total du Service, l'autre moitié de l'effectif intervenant en appui.

Dans le cadre de chaque nouveau projet de construction, un conducteur d'opération est désigné pour la gestion contractuelle et administrative. Il veille également à la mise en œuvre des objectifs de programme, de planning et de coûts arrêtés par le Gouvernement Princier. Lui est associé un conducteur de travaux, qui sera son représentant sur le terrain.



La Division « Port » sur le chantier du nouveau Yacht Club. De gauche à droite : Philippe Mauran, Sacha Touati, Eric Kazarian, Maud le Strat, Bruno Meuge et Sandro Ponziani

LE CONDUCTEUR D'OPÉRATION

Ses missions

- ▶ Représente les TP sur le terrain
- ▶ Rend compte de l'évolution des travaux
- ▶ Etudie et élabore le lancement des opérations
- ▶ Assure le suivi administratif
- ▶ Veille à la bonne exécution des contrats

Profil type

- ▶ Ingénieur
- ▶ Niveau Bac +4 minimum dans le domaine du Bâtiment et du génie civil

LE CONDUCTEUR DE TRAVAUX

Ses missions

- ▶ Assiste le Conducteur d'Opération et rend compte de l'évolution des travaux
- ▶ Assure le suivi sur le terrain des opérations
- ▶ Contrôle la bonne exécution des contrats

Profil type

- ▶ Technicien supérieur
- ▶ Niveau Bac minimum dans le domaine du Bâtiment et du génie civil



Projet de l'avant-port : image virtuelle du nouveau bâtiment du Yacht Club et les aménagements de la jetée Luciana

LES CHANTIERS DE 2014

L'année 2014 sera notamment marquée par une intense activité sur l'avant-port. Entre la livraison du nouveau bâtiment du Yacht Club, de ses abords et des réseaux définitifs, les aménagements de la jetée Luciana, l'installation des pontons de mise à l'eau, les travaux de l'ex-digue Nord, la rénovation du quai de la darse Nord, la mise en œuvre du revêtement définitif du solarium et des travaux d'embellissement de la digue et de l'entrée du port de Fontvieille, la « Division Ports » va être particulièrement mise à contribution.

2014 verra également d'autres chantiers

... se terminer...

- L'îlot Canton : ouvertures de la crèche « l'île aux bambins », de la Maison des Associations et de la continuité de la liaison piétonne reliant les quartiers de la Condamine et de Fontvieille.

... se poursuivre...

- les travaux du 3^e poste source d'alimentation en électricité de la Principauté

- la réalisation du tunnel descendant qui reliera le Jardin Exotique au quartier de Fontvieille via la Liaison Marquet

...débuter...

- la réaffectation du Bloc C de Tamaris au Centre Hospitalier Princesse Grace (CHPG) et sa passerelle d'accès ;
- les travaux du nouvel hôpital (écrans anti bruits et de début du dévoisement de l'avenue Pasteur) ;
- l'opération du quai Albert 1^{er} Nord (Musée de l'automobile au-dessus de trois niveaux de parkings) ;
- la démolition/reconstruction de l'établissement scolaire FANB ;
- les travaux de voirie aux abords du Cap Fleuri
- la construction d'une zone de stockage pour les déchets radioactifs

...et progresser dans les études...

- la Villa l'Engelin ;
- l'îlot Pasteur ;
- la rénovation de l'héliport ;

zoom

LA SECTION ADMINISTRATION DE LA DIRECTION DE L'AMÉNAGEMENT URBAIN

Au sein de la Direction de l'Aménagement Urbain (DAU), la Section Administration assure au quotidien le bon fonctionnement du service.

Composée de cinq personnes, cette équipe administrative est entièrement féminine. Pour Jean-Luc Puyo, Directeur de la DAU : « Malgré un effectif minoritaire (11 femmes pour un total de 209 personnes), ces dernières ont une place particulière dans le service ». En effet, il souligne le fait qu'elles apportent au quotidien sérénité et respect dans leurs échanges avec le reste de l'équipe. En plus des missions qui leur sont confiées et de leurs compétences, elles contribuent à apporter un équilibre harmonieux au service.

Pour assurer le bon fonctionnement de la DAU et faire le lien entre les différentes sections en interne, cette équipe administrative doit faire preuve d'une grande polyvalence.

Les missions de cette section sont donc très variées et concernent dans



De gauche à droite : Marie-Chantal Navarro (Secrétaire-Sténodactylographe, courrier « Arrivée »), Corinne Peano (Attaché, courrier « départ »), Muriel Siri (Chef de Division), Cindy Cousin (Secrétaire-Comptable, Comptabilité) et Alexia Loulergue (Administrateur Principal, Gestion du personnel)

un premier temps la gestion du personnel :

- Ressources Humaines (recrutements, formations, suppléances...) et relations avec le Syndicat et les délégués du personnel
- Comité Hygiène et Sécurité (CHS) créé en 2009 qui veille à la protection de la santé et de la sécurité des Agents des Services Urbains.

La Section Administration est en charge également du secrétariat de la DAU :

- Le traitement du courrier en enregistrement d'arrivée ou de départ, dont l'objet traite principalement des divers travaux et projets d'aménagement urbain de la Principauté, mais aussi des doléances de particuliers, ou encore des autorisations
- L'accueil du public et le standard téléphonique du Service
- La relecture des dossiers des marchés de l'Etat
- La création d'une revue de presse propre à la DAU

Cette section gère également la comptabilité du Service :

- Vérification des factures par section
- Gestion des certificats de paiement

- Procédures d'exécution du budget avec notamment les fiches d'engagement
- Relances fournisseurs

Enfin, rappelons que la DAU est une Direction avec des équipes techniques. Pour assurer un suivi en interne et pour établir une cohérence de la Direction, la Section Administrative est donc également en charge de la mise en place de procédures administratives adaptées à des besoins très spécifiques.

La DAU en quelques chiffres :

- ▶ Plus de 10 000 courriers traités en enregistrement d'arrivée ou de départ chaque année
- ▶ Plus de 5000 factures recensées
- ▶ Un budget annuel d'environ 40M€ dédié aux frais de fonctionnement et d'entretien de la Principauté, aux travaux et grands projets et aux frais de concessions
- ▶ 209 personnes, 11 femmes dont 3 sur le terrain en charge de l'entretien des jardins de la Principauté

le geste éco-responsable de 2013 LES ECO-REFERENTS DE L'ADMINISTRATION



Les éco-référents de l'administration lors d'une réunion organisée par la Direction de l'Environnement

Depuis 2010, le dispositif d'une démarche éco-responsable, à l'initiative de la Direction de l'Environnement, s'est renforcé avec la désignation pour chaque Service de l'Administration d'un référent éco-responsable. Ces derniers sensibilisent les agents et fonctionnaires de l'Etat et jouent un rôle déterminant dans la mise en œuvre d'achats responsables. Grâce aux efforts de chacune et chacun, la consommation d'électricité de l'Administration a notamment diminué de 20% entre 2011 et 2012.

Pour toute information concernant la démarche éco-responsable de l'Administration monégasque :

Karine UZNANSKI :
kuznanski@gouv.mc
ou au 98 98 40 08
Xavier ARCHIMBAULT :
xarchimbault@gouv.mc
ou au 98 98 44 19
Direction de l'Environnement :
environnement@gouv.mc ou au 98 98 80 00



L'actu en images

du 22 janvier au 23 mars 2014

EXPOSITION ARCTIC FEELINGS

Du 22 janvier au 23 mars 2014 se tient, dans la galerie des Pêcheurs, l'exposition « Arctic Feelings ». Loin du cliché de l'ours blanc ou d'un Inuit traquant le phoque, Jean-Jacques Pangrazi nous présente à travers cette succession de clichés spontanés une autre vision de l'Arctique.

Cette exposition, présentée par la Direction de l'Environnement, a pour objectif de faire partager la passion de ce photographe pour ces paysages uniques. Elle cherche également à sensibiliser le plus grand nombre aux effets du réchauffement climatique sur l'une des régions les plus fragiles du monde.



à la découverte de nos métiers

RETOUR SUR LE PARCOURS DES VOLONTAIRES INTERNATIONAUX DE MONACO (VIM)

Dans le cadre de son effort en matière de Coopération, le Gouvernement Princier propose, depuis 2008, un programme de Volontariat de solidarité Internationale Monégasque (VIM) à de jeunes professionnels souhaitant vivre une expérience d'expatriation dans un pays en développement. En 5 ans, 17 volontaires, au total, se sont engagés. Un bilan aujourd'hui très positif.

L'objectif du programme est de :

- mettre à la disposition des partenaires de la Coopération monégasque une ressource humaine compétente capable de fournir une assistance technique.

Ces jeunes peuvent ainsi apporter leur expertise à partir de besoins précisément définis au préalable ;

- offrir un tremplin professionnel et personnel à de jeunes diplômés qui disposent a minima d'une année d'expérience professionnelle ;
- offrir à la Principauté une visibilité internationale.

L'avantage de ce programme est qu'il offre un cadre bien défini et structuré aux volontaires. La Direction de la Coopération Internationale monégasque assure un accompagnement personnalisé et un suivi adapté aux parcours de chacun.

Avant le départ, les volontaires suivent une formation théorique et technique adaptée à leur mission. Sur place, ils peuvent compter sur des partenaires locaux fiables qui mettent à leur disposition tous les moyens matériels et techniques nécessaires à la réalisation de leur projet.

Depuis 2008, 17 VIM sont partis dans les pays d'intervention de la coopération monégasque, tous avec des profils très différents, selon les besoins des partenaires (ONG locales ou internationales, Organisations Internationales, Ministères...)

Ce qu'ils retiennent de leur voyage, c'est un enrichissement à tout niveau, une expérience de partage et qui offre

un réel enrichissement professionnel et personnel, dans des pays en développement où la réalité est souvent très éloignée de leur quotidien. Tous ces volontaires soulignent également les bonnes conditions de sécurité et d'encadrement qu'offre le programme. En effet, la coopération monégasque offre un cadre solide et des conditions favorables pour de jeunes professionnels.

Pour la majorité de ces anciens VIM, l'expérience s'est avérée payante. Alors que certains d'entre eux ont repris leurs activités en Principauté, d'autres ont trouvé en ce programme une porte ouverte dans le secteur de la solidarité internationale et en ont fait leur métier.

Que sont-ils devenus ?



Agnès BERTHOLIER

Ancienne Chargée de projets au sein du programme ART GOLD du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) au Maroc, elle travaille aujourd'hui auprès de la Délégation de l'Union Européenne dans ce pays.



Elodie KOUKOU

Ancienne VIM à Madagascar auprès d'une association qui accueille des enfants des rues, elle a aujourd'hui repris ses activités au sein de la Direction des Affaires Sanitaires et Sociales.



Chloé MASETTI

Biologiste de formation, après avoir passé deux ans au centre national du paludisme à Madagascar et un an au bureau de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) à Harare, elle a été recrutée par l'OMS comme consultante au Zimbabwe.



Benjamin BELLEGY

Suite à trois années passées à suivre la mise en œuvre des projets de la Coopération monégasque en Tunisie, il a rejoint la Fondation de France où il gère aujourd'hui des projets de développement.



Béatrice AZAM

Après trois années en qualité de Chargée de projets culturels au sein d'une association dédiée à l'éducation non formelle des femmes et des enfants au Maroc, elle est aujourd'hui assistante éducatrice dans une école Montessori en République Dominicaine.

LE SAVIEZ-VOUS

VIM : Les conditions pour postuler

- ▶ Être âgé de 21 à 35 ans
- ▶ Être diplômé de l'enseignement supérieur ou technique
- ▶ Justifier d'au moins une année d'expérience professionnelle

La démarche

Chaque ouverture de poste fait l'objet d'un appel à candidatures au Journal Officiel de Monaco (www.gouv.mc) indiquant la procédure à suivre pour postuler. Le formulaire de candidature est disponible sur le site Internet (www.cooperation-monaco.gouv.mc) à la rubrique « Les Volontaires Internationaux de Monaco ».

NOUVELLE DÉNOMINATION LE DEPARTEMENT DES RELATIONS EXTERIEURES DEVIENT LE DEPARTEMENT DES RELATIONS EXTERIEURES ET DE LA COOPERATION

José Badia, Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures, a souhaité que soit reconsidérée la désignation du « Département des Relations Extérieures ». Suite à l'Ordonnance Souveraine n° 4.666 publiée au Journal de Monaco du 15 janvier 2014, les dénominations

de « Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures » et de « Département des Relations Extérieures » sont respectivement substituées par celles de « Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures et la Coopération » et de « Département des Relations

Extérieures et de la Coopération (D.R.E.C.) ». L'adoption de la notion de « coopération » a été proposée pour une meilleure identification de ses actions humanitaires ainsi que pour leurs valorisations.



SAVE THE DATE

La conférence diplomatique qui réunit, comme chaque année, l'ensemble du corps diplomatique monégasque accrédité à l'étranger se tiendra, du 19 au 21 février prochain, sous un nouveau format. Le JDA s'en fera l'écho dans son prochain numéro

trois questions à...

S.E. MME MAGUY MACCARIO-DOYLE, AMBASSADEUR EXTRAORDINAIRE ET PLÉNIPOTENTIAIRE AUPRÈS DE M. LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS



José Badia, Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures et la Coopération et S.E. Mme Maguy Maccario-Doyle

Nommée par Ordonnance Souveraine du 12 novembre 2013, S.E. Mme Maccario Doyle devient le deuxième Ambassadeur de la Principauté aux Etats-Unis et la première femme à ce poste. Après avoir présenté ses lettres de créance au Président Barack Obama, elle a pris ses fonctions à Washington le 3 décembre dernier.

Rappelez-nous votre parcours professionnel ?

J'ai effectué la grande majorité de ma carrière aux Etats-Unis et ai acquis une connaissance intime des usages et pratiques de ce pays. Dès 1976, j'ai rejoint le Monaco Government Tourist Office à New York dont je suis devenue Directeur en 1994. Le bureau a multiplié ses activités au travers de promotions, partenariats et événements sur l'Amérique du Nord, permettant à la Principauté de consolider ce marché clé pour le tourisme monégasque.

En 1995, le Prince Rainier III m'a nommée Consul de Monaco à New York, puis Consul Général en 1997, avec pour mission de raviver les rela-

tions entre la Principauté et les Etats-Unis, notamment en réorganisant son réseau de Consuls honoraires, et en développant les échanges culturels, scientifiques, humanitaires et commerciaux entre les deux pays.

J'occupe également la fonction de Vice-président de la branche américaine de la Fondation Prince Albert II de Monaco depuis sa création en 2008. En décembre dernier, j'ai rejoint Washington en devenant Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la Principauté auprès de Barack Obama, président des Etats-Unis.

Vers quelles missions et objectifs vous orientez-vous depuis votre prise de fonction ?

Tout d'abord, la promotion des questions liées à l'environnement. En effet, la Principauté est à l'avant-garde de la lutte pour la préservation de l'environnement et du développement durable. Son intérêt pour les questions écologiques, notamment la protection des océans, remonte à Albert 1er et ne s'est jamais démenti au fil du temps: en attestent le travail considérable accompli par la fondation de SAS le Prince Albert II et son fort engagement personnel dans ce domaine. Je souhaite poursuivre et renforcer nos efforts à cette fin aux Etats-Unis, en intensifiant le dialogue et les échanges avec différentes institutions et décideurs américains. À titre d'exemple, nous organisons d'ores et déjà avec la Fondation Albert II et la Fondation Annenberg à Sunnlyland un Forum sur la montée des océans pour octobre dont la consécration sera la 7^e cérémonie de remise des prix de la Fondation Albert II.

Ensuite, la promotion des questions humanitaires. Ainsi, la lutte en faveur de l'égalité des sexes et l'amélioration de la condition des femmes et des filles dans le monde demeure l'un des principaux défis de notre temps et un objectif politique prioritaire pour la communauté internationale. J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec Catherine Russell, récemment nommée "Ambassador for Women's Global Issues", par le Président Obama d'un certain nombre d'aspects liés à ce sujet, dont l'éducation des femmes. J'ai l'intention d'apporter notre soutien à la réalisation des projets consacrés à ces questions avec le support du Service de la Coopération internationale monégasque.

Enfin, la promotion des questions économiques. Je viens d'effectuer un voyage organisé par le Département d'Etat américain à Miami, au cours duquel j'ai été frappée par la vigueur et la prospérité économique de cette métropole, qui développe à un rythme rapide ses infrastructures commerciales, culturelles, scientifiques et technologiques: le réaménagement de son Centre de Congrès, d'un coût de 1,2 milliard de dollars, l'expansion de son port, l'implantation de nombreuses sociétés et entreprises attirés par d'innombrables possibilités de gains, témoignent de ce foisonnement d'activités. Étant donné nos points et intérêts communs, il serait utile d'étudier l'établissement, dès 2015, d'une mission économique entre Miami et la Principauté de Monaco.

Quelles sont, à court terme, les projets que vous estimez prioritaires ?

Dans l'immédiat, j'entends marquer ma nouvelle prise de fonction en

recevant le 11 février prochain à la Résidence de Monaco, les membres de la communauté diplomatique de Washington et du Département d'Etat afin de rappeler les principales orientations du Gouvernement Princier et les événements en cours.

Nous travaillons à la mise au point d'un programme en collaboration avec notre Consul honoraire, autour de la visite qu'effectuera fin février à San Francisco, SAS le Prince Albert, à l'occasion de la tenue dans cette ville du Forum sur les océans organisé par le magazine "The Economist".

La tournée des Ballets de Monte Carlo aux États-Unis en mars prochain constitue une excellente occasion pour renforcer le rayonnement culturel de la Principauté sur le plan international, et nous préparons avec le Consul général de New York et la Fondation Princesse Grace une soirée de gala à New York. Nous sommes en train de monter, en collaboration avec notre réseau consulaire, un programme en juillet pour Les Petits Chanteurs de Monaco, dont la tournée estivale annuelle marque le 40^e anniversaire de leur création et prévoit des spectacles à New York, à Washington, à Charlotte, en Caroline du Nord, et en Floride.

Sur un plan plus administratif, il m'apparaît souhaitable de voir prochainement pourvu le poste de Consul Honoraire de Monaco à Boston.

L'actu en images

23 janvier 2014



JOSE BADIA PRESENTE SES VŒUX A L'ENSEMBLE DES CONSULS ETRANGERS A MONACO

Le 23 janvier dernier, José Badia, Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures et la Coopération, a présenté ses vœux, à l'ensemble du Corps Consulaire étranger accrédités en Principauté.

A cette occasion, il a dressé un bilan des actions réalisées en 2013 par le Département des Relations Extérieures et de la Coopération et a salué l'action des Consuls en faveur du rayonnement de la Principauté et du renforcement des liens entre la Principauté et les Etats qu'ils représentent.

Le carnet de la fonction publique

NOUVEAUX ENTRANTS

- **Blanqui Bruno**
Ouvrier Professionnel 1^{ère} Catégorie au Stade Louis II
- **Dalmasso Christian**
Conducteur d'Opération au Service des Travaux Publics
- **Dessi Vanessa**
Journaliste au Centre de Presse
- **Dick Pierre**
Concierge au Stade Louis II
- **Eastwood Sharon**
Webmaster Editorial au Centre de Presse
- **Faivre Frédéric**
Cuisinier au Foyer de l'Enfance
- **Labail Elisabeth**
Attachée au Secrétariat de Gouvernement pour l'Équipement, l'Environnement et l'Urbanisme
- **Mezlef Karim**
Surveillant Rondier au Stade Louis II
- **Pani Alexandra**
Journaliste au Centre de Presse
- **Roujas Jacky**
Surveillant Rondier au Stade Louis II
- **Rousseau Emilie**
Journaliste au Centre de Presse

MOUVEMENTS DE PERSONNEL & PROMOTIONS

- **Aboussabr Nourddine**
Chef de Bureau à la Direction Informatique est nommé Chef de Section au sein de cette même Direction
- **Altal Jérôme**
Sapeur-Pompier 1^{ère} Classe à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers est nommé Caporal au sein de cette même Compagnie
- **Antognelli Agnès**
Attachée à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique est nommée Attachée Principale Hautement Qualifiée au sein de cette même Direction
- **Arslan James**
Sous-Brigadier à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Brigadier au sein de cette même Direction
- **Beneteau Gilles**
Brigadier à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Brigadier-Chef au sein de cette même Direction
- **Bernardi Orlando**
Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Sous-Brigadier au sein de cette même Direction
- **Bertrand Sylvie**
Chargé de Mission à la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports est nommée Directeur du Stade Louis II
- **Binazzi Alexis**
Manœuvre à la Direction de l'Aménagement Urbain est nommé Jardinier au sein de cette même Direction
- **Blanchy Marisa**
Attachée à la Direction des Affaires Internationales est nommée Attachée Principale au sein de cette même Direction
- **Boscagli Béatrice**
Comptable à la Direction du Budget et du Trésor est nommée Contrôleur au sein de cette même Direction
- **Brunetti Christian**
Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Sous-Brigadier au sein de cette même Direction
- **Canevet Yann**
Brigadier à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Brigadier-Chef au sein de cette même Direction
- **Castelli Isabelle**
Capitaine à la Direction de la Sûreté Publique est nommée Commandant au sein de cette même Direction
- **Corporandy Valérie**
Directeur-Adjoint à la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports est nommée Chargé de Mission à la Fondation Albert II
- **Cotta Jean-Christophe**
Caporal à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers est nommé Caporal-Chef au sein de cette même Compagnie
- **Daziano Daniel**
Caporal à la Compagnie des Sapeurs-pompiers est nommé Sergent au sein de cette même Compagnie
- **Dominici Jean-Pascal**
Sous-Brigadier à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Brigadier au sein de cette même Direction
- **Farneti Catherine**
Administrateur au Stade Louis II est nommée Administrateur Principal au sein de cette même entité
- **Ferry Pascal**
Rédacteur Principal à l'Institut Monégasque de la Statistique et des Etudes Economiques est nommé Administrateur au sein de cette même entité
- **Fiore Bruno**
Capitaine à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Commandant au sein de cette même Direction
- **Garcia Bernard**
Brigadier-Chef à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Major au sein de cette même Direction
- **Grolier Jean-Bernard**
Major à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Lieutenant au sein de cette même Direction
- **Harden Catherine**
Attachée à la Direction de la Sûreté Publique est nommée Attachée Principale au sein de cette même Direction
- **Lamour Julien**
Sapeur-Pompier à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers est nommé Caporal au sein de cette même Compagnie

- **Larroche-Ordinas Aude**
Attachée de promotion à la Direction du Tourisme est des Congrès est nommée Secrétaire-Hôtesse au sein de cette même Direction
- **Laugier Romuald**
Sapeur-Pompier à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers est nommé Sapeur-Pompier 1^{ère} Classe au sein de cette même Compagnie
- **Lefebvre Pierre**
Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Brigadier au sein de cette même Direction
- **Lhotel Nicolas**
Caporal à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers est nommé Caporal-Chef au sein de cette même Compagnie
- **Massabo Jacques**
Major à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Lieutenant au sein de cette même Direction
- **Moreno Marie-Cécile**
Directeur du Stade Louis II est nommée Adjoint au Directeur à la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports
- **Morin Léonore**
Administrateur au Secrétariat Général du Ministère d'Etat est nommée Chef de Section au sein de cette même entité
- **Musso Régis**
Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Sous-Brigadier au sein de cette même Direction
- **Nardo Emmanuelle**
Chef de Division à la Direction des Affaires Juridiques est nommée Chef de Service au sein de cette même Direction
- **Nini Jacques**
Brigadier-Chef à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Major au sein de cette même Direction
- **Nirani Claude**
Capitaine à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Commandant au sein de cette même Direction
- **Ollier Christian**
Adjoint au Chef de Service au Contrôle des Jeux est nommé Chef de Service au sein de cette même entité
- **Paganelli Auriane**
Administrateur à la Direction de la Prospective, de l'Urbanisme et de la Mobilité est nommée Administrateur Principal au sein de cette même Direction
- **Raibaut Stéphane**
Sapeur-Pompier 1^{ère} Classe à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers est nommé Caporal au sein de cette même Compagnie
- **Santini Laure**
Administrateur à Direction de la Prospective, de l'Urbanisme et de la Mobilité est nommée Administrateur Principal au sein de cette même Direction
- **Schroeter Ingrid**
Attachée à la Direction du Travail est nommée Comptable à la Régie des Tabacs et Allumettes

- **Totti Franck**
Lieutenant à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Capitaine au sein de cette même Direction
- **Vallosio Christian**
Technicien Micro Informatique à la Direction Informatique est nommé Chef de Bureau au sein de cette même Direction
- **Van Klaveren Brigitte**
Chef de Section à la Direction des Affaires Culturelles est nommée Chef de Division au sein de cette même Direction
- **Vaudano Candice**
Secrétaire-Hôtesse à la Direction du Tourisme et des Congrès est nommée Attachée de Promotion au sein de cette même Direction

DÉPARTS À LA RETRAITE

- **Ansaldi Hervé**
Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **Bontemps David**
Caporal à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers
- **Carpinelli Stéphane**
Agent d'Accueil à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique
- **Certaldi-Crovetto Patricia**
Chef de Bureau à la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports
- **Civiletti Alphonse**
Capitaine à la Direction de la Sûreté Publique
- **Convertini Stéphane**
Capitaine à la Direction de la Sûreté Publique
- **Davoli Philippe**
Agent d'Accueil au Service des Parkings Publics
- **Gerbaudo Valérie**
Chef de Section au Contrôle Général des Dépenses
- **Grillo-Compulsione Marie-Christine**
Chef de Division aux Entités Internationales
- **Lanteri Patrick**
Sergent à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers
- **Letourneur Philippe**
Surveillant de Gestion au Stade Louis II
- **Rico Philippe**
Responsable d'Équipe Nettoyage au Service des Parkings Publics
- **Sandri Michel**
Huissier au Secrétariat Général du Ministère d'Etat
- **Williams Françoise**
Agent de Service à l'École Saint-Charles

